

Porównanie tłumaczeń II Samuela 13:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jonadab powiedział do króla: Oto nadchodzą synowie króla. Dzieje się tak, jak powiedział twój sługa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jonadab odezwał się do króla: Właśnie nadchodzą twoi synowie, królu. Dzieje się zatem tak, jak powiedział twój sługa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jonadab powiedział do króla: Oto synowie króla nadchodzą. Stało się tak, jak twój sługa powiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jonadab do króla: Oto synowie królewscy jadą; wedle słowa sługi twego tak się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jonadab do króla: Owo synowie królewscy idą: wedle słowa sługi twego tak się zstało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł więc Jonadab do króla: O, właśnie nadchodzą synowie królewscy. Tak się stało, jak sługa twój mówił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Jonadab rzekł do króla: Oto nadchodzą synowie królewscy; jest więc tak, jak mówił twój sługa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jonadab powiedział do króla: Właśnie nadchodzą synowie królewscy. Stało się tak, jak mówił twój sługa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jonadab powiedział do króla: „Oto przychodzą synowie królewscy. Stało się tak, jak mówiłem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Jonadab do króla: - Oto przybywają synowie królewscy. Jak powiedział twój sługa, tak się i stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йонадав до царя: Ось це сини царя; за словом твого раба, так сталося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jonadab powiedział do króla: Oto przybywają królewicze; jak twój sługa powiedział – tak się stało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jehonadab rzekł do króla: ”Oto przybyli synowie królewscy. Stało się to zgodnie ze słowem twego sługi”.